

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 47 (2020)  
**Heft:** 2

**Anhang:** Nachrichten aus aller Welt

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NACHRICHTEN

## AUS ALLER WELT

### Lebanon: The school of my dreams

The outbreak of the conflict in Syria in 2011 resulted in the largest humanitarian crisis of recent times. Millions of people have been forcibly displaced to seek safety within or outside Syria. Lebanon hosts around 600,000 Syrian refugee children. More than 200,000 of them are enrolled in public schools. Yet, over 50% of the school-age refugee children are still out of school, and run the risk of becoming a “lost generation”.

While Lebanon has generously opened up its public schools to accommodate Syrian refugee children, the Lebanese public schools are not ready to handle the influx of refugees. In supporting the government-led efforts to accommodate Syrian refugee and vulnerable Lebanese children in the education system, Switzerland launched a project to enhance access to public schools. Through increased enrolment capacities, adequate infrastructure and the respect of the school as a public good, the project provides child-friendly and enabling learning environments.

Since the start of the public school rehabilitation programme in 2010 and in close cooperation with the Ministry of Education and Higher Education (MEHE), more than 15,000 Lebanese and Syrian refugee children between the ages of three and 18 have benefited from safe and healthy learning environments. A total of 51 child-friendly and well-maintained schools in Akkar, Tripoli and surrounding areas in the North Governorate have been handed over to MEHE.

Each school is comprehensively assessed and rehabilitated according to its specific needs. This includes the construction of additional classrooms, playgrounds, covered passages, sanitation units and septic tanks; the repair of infrastructure, water proofing electrical systems and safety components; as



More colours: The Houara Public School allowed the kids to help decorate their school.

well as the secure disposal of asbestos. Furniture is provided where needed. The project also includes activities related to the promotion of healthy habits and the respect and ownership of one's school.

The Houara Public School marked the highlight of this programme and was inaugurated in the presence of Her Excellency Monika Schmutz Kirgöz, Ambassador of Switzerland to Lebanon, Dr Fadi Yarak, Director General of Education at the Ministry of Education and Higher Education, and Mr Giuseppe Russo, Country Representative of Gruppo di Volontariato Civile (GVC).

The programme included a performance by the students. At the end of the ceremony, the key to the school was presented to the Ministry of Education. This was followed by a tour of the newly renovated school.

The intention of the school rehabilitation project was to put more emphasis on the objective of making rehabilitation sustainable through ownership of the school. Not only were the students, parents and teachers involved in the process, community contribution became a must-fulfil-condition for rehabilitation of public infrastructure. A participatory approach (soft component) was

also implemented, from the inception phase of rehabilitation through to the final hand-over to the public authority.

As far as possible, the feedback from the pupils and school staff has been incorporated in the design and implementation. Students' wishes were to have more colour in the classrooms, plants and trees for the playground, and toys and equipment for the kindergarten. The pupils were encouraged to actively take part in decorating their school and classroom. Workshops with the students were organised, led by a well-known artist who coached the children to paint the boundary walls of the schools' playgrounds, before handing over the school to the Ministry of Education and Higher Education. Drawing workshops took place with the theme being “The School of my Dreams”. Some of the drawings from these workshops were selected as patterns for the mural paintings on the boundary walls.

It was a truly rewarding experience to see how school children developed a sense of identification with their school facility when they were given the opportunity to express their thoughts and wishes.

EMBASSY OF SWITZERLAND IN LEBANON

**Lebanon:** Life of mine

Explosive remnants of war are one of the main challenges in post-conflict situations. In Lebanon, landmines and cluster munitions still pose a big danger to the population, especially in the southern parts of the country. The total contaminated area in Lebanon at the beginning of 2018 covered over 50 square kilometers – the equivalent of seven thousand football fields. The tragic death of an eight-year-old child near Nabatieh in summer 2019, who was killed by the explosion of a cluster munition while playing, is a grim reminder of this reality that still affects the everyday life of more than one million Lebanese citizens.

Switzerland is committed to a world without anti-personnel mines, cluster munitions and explosive remnants of war. Our government invests between 16 and 18 million USD a year in the international battle against landmines, placing us among the 15 largest mine action donor countries in the world. Half of this money is channeled through the Geneva International Centre for Humanitarian Demining, which is active here in Lebanon. At the same time, Switzerland, together with partner countries including Norway, is fully committed to promoting the universalisation and implementation of the Mine Ban Conventions.

Therefore, in September 2019, the Embassy of Switzerland in Lebanon curated a multimedia exhibition called “Life of Mine”. “Life of Mine” was originally organised by the Geneva International Centre for Humanitarian Demining (for Mine Awareness Day). The exhibition uses the medium



The Swiss Ambassador to Lebanon, Monika Schmutz Kirgöz (on the right), next to one of the brave men and women who put their life at risk in order to clear the country of landmines, cluster munitions and explosive remnants of war.

of photography and video to shed light on the difficult work of humanitarian deminers in three different countries, namely Colombia, Bosnia & Herzegovina and Lebanon. For the installation of the exhibition in Lebanon, the Embassy chose a selection of portraits and videos that reflect the work of the brave men and women here in Lebanon who put their life at risk in order to clear the country of landmines, cluster munitions and explosive remnants of war.

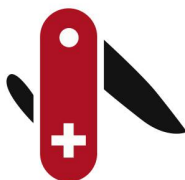
There is a famous saying that “a picture can be worth a thousand words”. This exhibition did justice to

the saying by giving mine action a human face and by telling the stories behind the efforts to clear the land of mines and cluster munition. During the opening, the Embassy was honoured to welcome some of the protagonists of these stories. The exhibition was about all the brave men and women who either put their life at risk on a daily basis in order to get us a step further on the road towards achieving the goals as laid out in the Mine Ban Conventions, or who have suffered the consequences of the use of landmines and cluster munitions.

EMBASSY OF SWITZERLAND IN LEBANON

**soliswiss**

GENOSSENSCHAFTLICH & SOLIDARISCH



**IHRE SCHWEIZ IM AUSLAND.**

SEIT 1958 BERATUNG UND UNTERSTÜTZUNG FÜR SCHWEIZER IM AUSLAND, REISENDE UND RÜCKKEHRER.

[WWW.SOLISWISS.CH](http://WWW.SOLISWISS.CH)

TELEFON: +41 31 380 70 30

## Israel: Schweizer Künstlerduo in Jerusalem

Das jährlich in Jerusalem stattfindende Kulturfestival «Manofim» ist ein Highlight für zeitgenössische Kunst. Es fand letztes Jahr im Oktober und November zum elften Mal statt. Ein zentraler Teil des Festivals bildeten Workshops von Gastkünstlerinnen und Gastkünstlern. Auch die Schweiz war mit dabei. Die «Jerusalem Foundation» förderte das Projekt dank den Schweizer Freunden der Dr.-Georg-und-Josi-Guggenheim-Stiftung sowie der Georges-und-Jenny-Bloch-Stiftung.

und internationalen Kunstschaaffenden verschiedenster Stilrichtungen wollten ihre Kunst für die Besuchenden so anregend und zugänglich wie nur möglich präsentieren.

Aus der Schweiz nahmen die Internetkünstler Carmen Weisskopf und Domagoj Smoljo teil, ein unter dem Namen «!Mediengruppe Bitnik» bekanntes Duo mit Sitz in Zürich und London. Sie beschäftigen sich mit grundlegenden Fragen der digitalen Welt. Ihr Blick richtet sich auf den unsichtbaren, für Suchmaschinen unzu-



Carmen Weisskopf beschäftigt sich – im Duo mit Domagoj Smoljo – künstlerisch mit grundlegenden Fragen der digitalen Welt.

Videoinstallationen, Fotografien und Skulpturen waren Teil der Hauptausstellung des Festivals unter dem Motto «Nurse, Nurse» (Krankenschwester, Krankenschwester) im Jerusalemer Krankenhaus «Bikur Cholim». Ein imposantes Gebäude aus dem 19. Jahrhundert, das wie alle israelischen Krankenhäuser sämtlichen Bevölkerungsteilen zur Verfügung steht. Vom Ort des Geschehens inspiriert, standen die Aspekte Geburt und Sterben, Krankheit und Mutterschaft im Mittelpunkt der Ausstellung.

Die Veranstaltungen konnten von der Öffentlichkeit kostenlos besucht werden. Die zahlreichen israelischen

gänglichen Teil des Internets, wie beispielsweise das Dark Net oder das Deep Net. Mit digitalen Experimenten blickt «!Mediengruppe Bitnik» unter die Oberfläche des Internets und spielt mit digitalen Strukturen und Mechanismen. Die aussergewöhnlichen Kunstpräsentationen von «!Mediengruppe Bitnik» haben dem Duo den angesehenen «Migros New Media Jubilee Award» und den «Swiss Art Award» eingebracht. Ihre Werke wurden in Galerien in der Schweiz und weltweit ausgestellt.



## Niederlande: Einladung zum Tag der Klubs in Harlingen

Dieser Ausflug wird vom «Schweizerklub Norden» zusammen mit der Dachorganisation «Neue Helvetische Gesellschaft Holland» organisiert. Alle Mitglieder eines Schweizer Vereins sind herzlich eingeladen. Falls Sie noch nicht Mitglied bei einem Klub sind, ist dies eine gute Gelegenheit, sich anzumelden und nette Landsleute kennenzulernen.

Das vorläufige Programm sieht wie folgt aus:

Sonntag, 21. Juni 2020

- Treffpunkt um 11.15 Uhr: Zuiderhaven 11 in Harlingen.
- Um 11.30 Uhr erwartet uns das Original-Amsterdamer-Rundfahrtboot «Singel Prinses» für eine schöne Rundfahrt durch die Kanäle. An Bord gibt es einen Lunch.
- Ab 13 Uhr ist eine Führung durch das historische Stadtzentrum geplant.
- Und im Anschluss um 14.30 Uhr besichtigen wir die Willem Barentsz Werft.
- Um zirka 15.15 Uhr ist der offizielle Teil des Ausflugs zu Ende. Als fakultativer Ausklang kann man die Stadt auf eigene Faust weiter erkunden und/oder gemeinsam eine der vielen Terrassen in der Innenstadt besuchen.

Haben wir Ihr Interesse für den Tag der Klubs 2020 geweckt? Anmeldeschluss ist der 7. Juni 2020. Schauen Sie ab April 2020 auf die Webseite [www.schweizerclubsniederlande.com](http://www.schweizerclubsniederlande.com). Dort finden Sie das ausführliche Programm, die Kosten und Anmeldemodalitäten für diesen Ausflug.

RUTH EVERSDIJK, REGIONALREDAKTORIN

**Nordische und Baltische Staaten: Mobile Erfassung biometrischer Daten 2021**

- Helsinki ..... 09./10.03.2021
- Oslo ..... 16./17.03.2021
- Hellerup (Kopenhagen) .... 23./24.03.2021

Es freut uns, Ihnen mitzuteilen, dass die mobile Biometrieerfassung in Helsinki, Oslo und Hellerup (Kopenhagen) zum Einsatz kommen wird. Alle Schweizer Bürgerinnen und Bürger, welche in den Nordischen Staaten leben und beim Regionalen Konsularcenter in Stockholm angemeldet sind, werden frühzeitig mit den nötigen Informationen zur Registrierung des Onlineantrags und zur Terminvereinbarung kontaktiert.

Das Angebot richtet sich in erster Linie an Inhaberinnen und Inhaber von Reiseausweisen, die ihre Gültigkeit innerhalb von zwölf Monaten – ab März 2021 gerechnet – verlieren. Da die Terminkapazität für die mobile Datenerfassung begrenzt ist, denken Sie bitte auch an die Möglichkeit, Ihre Daten bei einem kantonalen Passbüro in der Schweiz registrieren zu lassen.

Regionales Konsularcenter Nordische und Baltische Staaten Stockholm  
 Telefon: +46 8 676 79 00  
[stockholm.cc@eda.admin.ch](mailto:stockholm.cc@eda.admin.ch)  
[www.eda.admin.ch/nordischestaaten](http://www.eda.admin.ch/nordischestaaten)

**Pays Nordiques et Baltes: Enregistrement mobile des données biométriques 2021**

- Helsinki ..... 09./10.03.2021
- Oslo ..... 16./17.03.2021
- Hellerup (Copenhague) .... 23./24.03.2021

Nous avons le plaisir de vous informer que la station mobile de saisie des données biométriques sera déployée à Helsinki, Oslo et Hellerup (Copenhague). Tous les citoyens suisses qui habitent aux Pays Nordiques et sont enregistrés auprès du Centre consulaire régional à Stockholm seront informés à l'avance quant à la demande en ligne et le rendez-vous.

L'offre s'adresse avant tout aux personnes dont les documents d'identité arrivent à échéance dans les 12 mois à compter du mars 2021. Etant donné la capacité limitée de rendez-vous pour la prise mobile de données biométriques, veuillez également prendre en considération la possibilité de faire enregistrer vos données auprès d'un bureau cantonal des passeports en Suisse.

Centre Consulaire Régional Pays Nordiques et Baltes Stockholm  
 tel: +46 8 676 79 00  
[stockholm.cc@eda.admin.ch](mailto:stockholm.cc@eda.admin.ch)  
[www.eda.admin.ch/nordischestaaten](http://www.eda.admin.ch/nordischestaaten)

**Nordic and Baltic Countries: Mobile registration of biometric data 2021**

- Helsinki ..... 09./10.03.2021
- Oslo ..... 16./17.03.2021
- Hellerup (Copenhagen) .... 23./24.03.2021

We are pleased to inform you that the mobile station for the registration of biometric data will be coming to Helsinki, Oslo and Hellerup (Copenhagen). All Swiss citizens who live in the Nordic Countries and are registered with the Regional Consular Centre in Stockholm will be informed in advance regarding online registration and appointment.

The offer is intended primarily for individuals whose travel documents expire within 12 months from March 2021. Given the limited appointment capacity for the mobile data collection, please also consider the possibility of registering your data with a cantonal passport office in Switzerland.

Regional Consular Centre Nordic and Baltic Countries Stockholm  
 phone +46 8 676 79 00  
[stockholm.cc@eda.admin.ch](mailto:stockholm.cc@eda.admin.ch)  
[www.eda.admin.ch/nordischestaaten](http://www.eda.admin.ch/nordischestaaten)

**Swiss Moving Service AG**



**worldwide moving service**

to and from anywhere in Switzerland and the world

- Personal service and individual advice
- Door to door service for household goods, cars and motor bikes
- Full and partial container service to/from all major places in the USA, Canada, Australia, Asia, Latin America, Middle East + Africa

Wiesenstrasse 39  
 CH-8952 Schlieren Zurich  
 Switzerland

phone +41 44 466 9000  
 fax +41 44 461 9010  
[www.swiss-moving-service.ch](http://www.swiss-moving-service.ch)  
[info@swiss-moving-service.ch](mailto:info@swiss-moving-service.ch)

**Casting cinéma: Garçon d'environ dix ans recherché**

«Tipi'mages Productions» à Genève recherche pour un rôle important dans le premier long métrage de Tamer Ruggli un garçon de type européen, brun ou châtain, paraissant 10 ans. Pour des raisons d'équilibre de production, l'enfant doit avoir la nationalité suisse ou être établi depuis au moins 2 ans en Suisse. Le tournage est prévu en octobre/novembre 2020 en Suisse et en Egypte et durera environ une semaine.

Toutes les informations utiles relatives à ce tournage sont disponibles sur [ogy.de/casting](http://ogy.de/casting) SOPHIE SALLIN, DIRECTRICE DE CASTING

**PRAKTISCHE INFORMATIONEN / INFORMATIONS PRATIQUES**

SCHWEIZER VERTRETUNGEN IM AUSLAND:  
 Die Adressen aller Schweizer Botschaften und Konsulate finden sich im Internet auf [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) > Vertretungen  
 REPRÉSENTATIONS SUISSES À L'ÉTRANGER:  
 Vous trouverez les adresses des ambassades et consulats suisses sur [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) > Représentations

**REDAKTION DER REGIONALSEITEN / RÉDACTION DES PAGES RÉGIONALES:**

Sandra Krebs, E-Mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch); Telefon: +41 31 356 61 10  
 Redaktion Niederlande / Rédaction Pays-Bas: Ruth Eversdijk,  
 E-Mail: [ruth.revue@xs4all.nl](mailto:ruth.revue@xs4all.nl); Telefon: + 31 20 647 3245

**INSERATENVERKAUF / VENTE D'ANNONCES:**

E-Mail: [sponsoring@aso.ch](mailto:sponsoring@aso.ch); Telefon: +41 31 356 61 00

**Nächste Regionalausgaben / Prochaines éditions régionales 2020**

Nummer	Redaktionsschluss	Erscheinungsdatum
Número	Clôture de rédaction	Date de parution
3/20	01.04.2020	03.06.2020
5/20	05.08.2020	23.09.2020